**汉字翻译和变迁**

中国越来越现代化，在语言上也有很多改变。而且，中国的变迁也带来了比较繁荣的社会。从汉语的用词上，可以看出来。比如说，”朴素” 1980年代是一个赞美词，但是现在的中国人认为 ”朴素” 就有“太单纯”和贫穷的意思。从前 ”开放“在大陆有政治的含义，现在如果說一个女人开放就是妓女的意思。还有，不要忘了”同志”的新定义：同性恋男生。

汉语还有另外一个有意思的特色是用汉语拼音拼写西方的名字。比如说 ”Gone with the Wind”这本书里的“Scarlett O’Hara”成为 Si1-jia1-li4-Ao4-ha1-la1。按理说，这样的中文翻译应该有正面的意思。这个例子中，”佳”翻译成“good”, “丽“翻译成“pretty”。但是，大多数这样的翻译名字只用汉字的音而不用汉字的意思。大多数英文名字已经有了普遍的汉字翻译：“Peter”是“彼得“, ”George”是”乔治“,等等。“John”通常的发音是“约翰”。这个翻译是从德语“Johann”来的。另外，台湾，香港和大陆都有不同的方法来翻译西方名字。在台湾的方法翻译汉字，不是一定照西方发音，往往比较松动地照发音选汉字。而在大陆他们以每个音节的语音翻译，非常精确。